CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 70.126/2
du 27 septembre 2021

sur

un projet d'arrêté royal 'relatif à l'enregistrement des clubs de football professionnel de haut niveau, par le Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 70.126/2
van 27 september 2021

over

een ontwerp van koninklijk besluit 'aangaande de registratie van de professionele topvoetbalclubs, door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie'

‡LW-CIJVKDIAI-HABCGQW‡

Le 3 septembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie et du Travail à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif à l'enregistrement des clubs de football professionnel de haut niveau, par le Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 27 septembre 2021. La chambre était composée de Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Patrick RONVAUX et Christine HOREVOETS, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT, assesseur, et Béatrice DRAPIER, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 septembre 2021.

*

Op 3 september 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'aangaande de registratie van de professionele topvoetbalclubs, door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 27 september 2021. De kamer was samengesteld uit Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Patrick RONVAUX en Christine HOREVOETS, staatsraden, Jacques ENGLEBERT, assessor, en Béatrice DRAPIER, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 september 2021.

*

‡LW-CIJVKDIAI-HABCGQW‡

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DU PROJET

DISPOSITIF

Article 2

1. Dans la phrase liminaire de l'alinéa 1er, l'intention de l'auteur du projet serait sans doute mieux traduite si les mots « aux activités footballistiques suivantes » étaient remplacés par les mots « à l'une ou plusieurs des activités footballistiques suivantes ».

Pareille rédaction assurerait en outre la cohérence avec celle de l'alinéa 3 de l'article 2.

2. À l'alinéa 3 de la version française, il y a lieu, conformément à la version néerlandaise, d'écrire « Après l'expiration du délai » plutôt qu'« Au terme du délai ».

3. Dans la version française de l'alinéa 4, le mot « sen » sera remplacé, pour se conformer à la version néerlandaise (« met in de onderwerpregel van haar brief »), par les mots et signes « avec, sur la ligne consacrée à l'objet de sa lettre, ».

*

‡LW-CIJVKDIAI-HABCGQW‡

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

DISPOSITIEF

Artikel 2

1. De bedoeling van de steller van het ontwerp zou wellicht duidelijker tot uiting komen als de woorden "tot de volgende voetbalactiviteiten" in de inleidende zin van het eerste lid zouden worden vervangen door de woorden "tot een of meerdere van de volgende voetbalactiviteiten".

Op die manier zou de tekst ook meer samenhang vertonen met de tekst van het derde lid van artikel 2.

2. In het derde lid van de Franse tekst dient men, in overeenstemming met de Nederlandse tekst, "Après l'expiration du délai" te schrijven in plaats van "Au terme du délai".

3. In de Franse tekst van het vierde lid moet het woord "sen" ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst ("met in de onderwerpregel van haar brief") worden vervangen door de tekst "avec, sur la ligne consacrée à l'objet de sa lettre,".

LE GREFFIER – DE GRIFFIER LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Béatrice DRAPIER Pierre VANDERNOOT

‡LW-CIJVKDIAI-HABCGQW‡